

vatelstva fidity se v praxi zásadami obsaženými v této smlouvě a přeskoušení maďarský návrh na modifikaci.

3. Ve čtvrtek ráno odjede do Budapešti buď Malík nebou Šourek.

4. Tabáková režie nemá potřebu nákupu slovenských tabáků majíc jich zásobu na 2 a půl roku. Jiných druhů tabáku má prý na dobu dvou až sedm let. Proto je taktické, aby tam zástupce tabákové režie nejezdil.

Friedmann

AMZV ČR, TO 1938, č. 1 898. Kópia, strojopis.

25

15. november 1938, Budapešť. Začiatok rokovania; 9.35 hod.

Protokol delimitačnej komisie o stanovení hraničnej čiary a o stanovisku delegácií v otázke sporných obcí.

*Commission pour la délimitation de la frontière.  
Procès-verbal<sup>1</sup>*

La commission a continué le travail de la fixation concrète de la frontière sur la carte.

*Monsieur Janšák* pose de nouveau la question de colonies Kopanice et Andelok (commune Vágvecse) et demande que la nouvelle frontière laisse ces deux colonies à la Tchécoslovaquie.

*Le comte Teleki* rappelle son point de vue précisé dans le procès-verbal de la séance du 14. novembre et constate que la question des colonies est un problème qui devait être réglé avec la commission juridique et économique. Si la Hongrie cède ces colonies ce serait au détriment de la population hongroise, il s'agit donc d'une question de compensation. Il propose de formuler cette question par écrit et d'en saisir les deux commission mentionnées ci-dessus. Cette proposition est acceptée.

*Monsieur Janšák* attire l'attention de la commission sur le fait que la population locale hongroise a aussi bénéficié de la réforme agraire.

*Le comte Teleki* souligne de nouveau son point de vue et constate que si ces colonies restent sur leurs places la Hongrie n'a pas un intérêt d'englober ces villages slovaques, cependant c'est une question de compensation.

*Monsieur Janšák* déclare que dès le commencement la commission prenait pour base les limites cadastrales. Dans le cas Dolný Jatov (Alsóajattó) la délégation hongroise désire fair valoir les limites administratives de la commune de Tarkosked. *Monsieur Janšák* souligne de nouveau le point de vue que ce sont les limites cadastrales qu'il faut prendre pour base.

*Le comte Teleki* il faudrait d'abord examiner la question de savoir si la frontière cadastrale correspondre avec la répartition des propriétés d'aujourd'hui. Cependant on doit prendre en considération encore que les mesuréments exactes démontrent que le tracé de l'arbitrage passe par la commune de Jatov, qu'ensuite la ligne de chemin de fer (Érsekújvár-Bratislava) passe sur le territoire de Jatov. Finalement il faut tenir compte également des donnés ethniques du problème car selon le

recensemnet de 1910 il y a sur une population totale de 280 seulement 50 Slovaques. La question reste ouverte.

Le comte Teleki attire l'attention de la commission sur les différences des tracés des deux cartes de Vienne dans les secteur de Dolný Jatov (Alsó Jattó) jusqu'à Szelepcsény. Il demande si on ne devrait pas soumettre cette différence aux arbitres.

*Monsieur Janšák* déclare qu'on pourrait laisser pour ce moment cette question de côté étant donné que la Délégation tchécoslovaque propose l'échange des communes de Komját et de Nagysúrány dont la population est en majorité slovaque. La Tchécoslovaquie a un intérêt d'avoir ces deux communes dans la mesure des possibilités d'échange.

*Le comte Teleki* déclare qu'à son avis il s'agit d'une question qui dépasse la compétence de la Commission entière. Il faudrait saisir de cette proposition les deux Gouvernements qui pourraient donner ensuite une autorisation et des directives aux délégations. Il est d'avis qu'il pourra saisir le Gouvernement Royal Hongrois encore aujourd'hui.

La commission décide de laisser la question du secteur mentionné ci-dessus de côté et de continuer le travail à partir de la commune de Szelepcsény.

Au sujet de la limite cadastrale entre la commune de Kis-Koszmály et la commune de Kozárovce (Garamkovácsi) il y a certaine différence entre les cartes hongroises et tchécoslovaques, il faut constater la situation exacte à l'aide des cartes cadastrales originales. La question reste ouverte.

En ce qui concerne le fleuve de Garam (Hron) la Délégation hongroise désire que la frontière constituée par le fleuve soit réglée selon les mêmes principes qui étaient jusqu'ici toujours valables dans des cas analogues. La Délégation hongroise demande ensuite au sujet du canal „Perec“ la possibilité de contrôler l'écluse située près de Starý Tekov à cause de la défense contre les inondations. La commission économique sera saisie de cette question.

Dans la question de la chaussée entre Hontvarsány et Csánk la délégation hongroise pense que la route passe par le territoire hongrois, la délégation tchécoslovaque par contre, que la limite cadastrale passe au milieu de la route. Il faudra donc constater l'état exact d'après les cartes cadastrales.

Après les measurements précis, faits les deux cartes de Vienne les deux délégations tombent d'accord de laisser les communes de Borie et de Hévmagyarád à la Hongrie et de laisser la commune de Santov à la Tchécoslovaquie.

Au sujet de Santov la Délégation hongroise déclare que cette commune ferait éventuellement l'objet d'un échange.

Au sujet des communes de Hrušov, Čelovec, Opava, Csáb (Čebovce) et Dacsókeszi (Kosihovce) la commission est d'accord de faire une enquête détaillée sur la répartition des propriétés en vue d'un échange éventuelle relative exclusivement au territoire et non pas aux communes. La délégation tchécoslovaque propose d'envisager aussi l'échange éventuel des communes entières, si la population le demande.

*Le comte Teleki* propose d'échanger les hameaux de Bohunka, Telekov (Majtény puszta), et Čáhovské (Laszkáripuszta) dont la population est hongroise contre des colonies slovaques. Il faudrait faire une enquête sur place. Cette proposition est acceptée.

En ce qui concerne la commune d'Obeckov (Ebeck) le comte Teleki déclare que selon les measurements précis la ligne du tracé passe par la commune, il considère donc cette commune comme appartenant à la Hongrie. L'accord n'a pas pu être fait, la question reste ouverte.

*Monsieur Janšák* propose d'échanger la commune de Mikszátfalva (Sklabiná) contre la commune de Veľké Zlievce (Felsőzellő).

*Le comte Teleki* déclare que selon les measurements et l'interprétation du tracé des cartes officielles de Vienne la commune de Veľké Zlievce (Felsőzellő) appartient indiscutablement à la Hongrie.

Après constatation des différences entre les deux cartes la question reste ouverte.

*Monsieur Janšák* demande si la Délégation hongroise a un intérêt particulier pour garder la commune de Gács dont il voudrait faire éventuellement l'objet d'un échange. La question reste ouverte.

La commission a arrêté ses travaux après avoir discuté la frontière de la commune de Vidina (Videfalva).

Dans le cas des villages qui ne sont pas mentionnés ci-dessus le tracé de la frontière suit la limite cadastrale les villages sans changement. Ces secteurs de la frontière sont marqués dans les cartes à l'échelle de 1 : 75.000 des deux délégations.

*Komisia pre delimitáciu hranice*

*Protokol<sup>1</sup>*

Komisia pokračovala vo svojej práci na konkrétnom stanovení hranice na mape.

*Pán Janšák* opäť nastolil otázku kolónie Kopanica a Anđelok (obec Vágvecse) a žiadal, aby podľa novej hranice obidve pripadli k Československu.

*Gróf Teleki* pripomenul svoje stanovisko, ktoré sformuloval v zápisnici zo 14. novembra. Uviedol, že otázka kolónii je problém, ktorý musia riešiť právna a hospodárska komisia. V prípade, že Maďarsko odstúpi obidve kolónie, bude to na úkor maďarského obyvateľstva. Ide teda o otázku kompenzácie. Navrhol, aby sa otázka sformulovala do písomnej podoby a bola predložená uvedeným komisiám. Návrh bol prijatý.

*Pán Janšák* upriamil pozornosť komisie na skutočnosť, že aj miestne maďarské obyvateľstvo malo úžitok z pozemkovej reformy.

*Gróf Teleki* opäť zopakoval svoje stanovisko, že kolónie môžu ostať tam, kde sú. Maďarsko nemá záujem anektovať tieto slovenské osady. Ide však o otázku kompenzácie.

*Pán Janšák* dodal, že komisia od začiatku pokladala katastrálne hranice za bázu. V prípade obce Dolný Jatov (Alsójátó) si maďarská delegácia chce aplikovať administratívnu hranicu obce Tvrdošovce. *Pán Janšák* opäť zdôraznil, že ide o katastrálne hranice, ktoré treba akceptovať.

*Gróf Teleki* uviedol, že by bolo potrebné najprv získať vedomosti, či hranica katastrálneho územia korešponduje so súčasným rozdelením majetku. Okrem toho presné meranie potvrdzuje, že arbitrážou vyznačená čiara prechádza obcou Jatov a železničná trať (Nové Zámky – Bratislava) prechádza územím Jatova. Nakoniec si treba uvedomiť etnickú stránku problému. Podľa sčítania obyvateľstva roku 1910 z celkového množstva 280 obyvateľov je len 50 Slovákov. Otázka zostáva otvorená.

*Gróf Teleki* upriamil pozornosť komisie na rozdiely na dvoch mapách z Viedne pokiaľ ide o čiaru na úseku Dolný Jatov (Alsójátó) po Slepčany. Položil otázku, či by sa tieto rozdiely nemali predložiť arbitrom.

*Pán Janšák* konštatoval, že vzhľadom na to, že československá delegácia navrhuje výmenu obcí Komjatice a Veľké Šurany, ktorých obyvateľstvo je vo väčšine slovenské, je za to, aby táto otázka nateraz bola ponechaná stranou. V rámci výmeny Československo má záujem, aby mu pripadli obidve obce.

*Gróf Teleki* vyhlásil, že podľa neho ide o otázku, ktorá presahuje rozsah právomoci komisie. Tento návrh by bolo treba predložiť obidvom vládam, ktoré by delegáciám dali splnomocnenie a inštrukcie. Vyslovil názor, že tento návrh by mohol predložiť maďarskej vláde ešte dnes.

Potom komisia rozhodla, že uvedené úseky ponechá stranou a bude pokračovať v práci od obce Slepčany.

Vo veci katastrálnych hraníc medzi obcami Malé Kozmálovce a Kozárovce (Garamkovácsi) maďarská a československá mapa vykazujú isté rozdiely. Presný stav treba zistiť pomocou pôvodných katastrálnych máp. Otázka

ostáva otvorená. Čo sa týka ricky Hron (Garam), maďarská delegácia vyjadrila želanie stanoviť na nej hranicu podľa rovnakých zásad, aké sa doteraz aplikovali v analogických prípadoch. Vo veci kanála „Perec“ maďarská delegácia z dôvodu ochrany proti povodniam žiada, aby mala možnosť kontrolovať stavidlo nachádzajúce sa pri Starom Tekove (Óbars). Touto otázkou sa bude zaoberať hospodárska komisia.

Ohľadne vozovky medzi obcou Kalinčiakovo a Čankov, maďarská delegácia zastáva názor, že hradská prechádza maďarským územím. Naproti tomu československá delegácia stojí na stanovisku, že hranica katastrálneho územia prechádza stredom cesty. Presný stav bude potrebné zistiť na základe katastrálnych máp.

Podľa presných meraní na dvoch mapách z Viedne, obidve delegácie dospeli k zhode, že obce Bory a Malinovec patria Maďarsku a obec Santovka Československu.

Vo veci Santovky maďarská delegácia vyhlásila, že obec môže byť predmetom výmeny.

Vo veci obcí Hrušov, Čelovce, Opava, Čebovce (Csáb) a Kosihovce ( Dacsókeszi) komisia vyjadrila zhodu, aby sa podrobne preskúmalo rozdelenie majetku za účelom prípadnej výmeny, ktorá sa bude výlučne týkať len územia, a nie obce. Československá delegácia prišla s návrhom tiež zväziť prípadnú výmenu celých obcí, ak si to budú želať obyvatelia.

Gróf Teleki navrhol výmenu maďarskej osady Bohunka, Telekov (Majténypusztá) a Cahovské (Laszkáripusztá) za slovenské kolónie. Bude potrebné vykonať obhliadku na mieste. Návrh bol prijatý.

Pokiaľ ide o obec Obeckov (Ebeck), gróf Teleki vyhlásil, že podľa presných meraní vytýčená hranica prechádza obcou a teda obec má pripadnúť k Maďarsku. Dohoda sa nedosiahla. Otázka ostáva otvorená.

Pán Janšák navrhol výmenu obce Sklabiná (Mikszáthfalva) za obec Veľké Zlievce (Felsőzellő).

Gróf Teleki odpovedal, že podľa presných meraní a interpretácie čiary vyznačenej na úradných mapách z Viedne obec Veľké Zlievce (Felsőzellő) bez diskusie patrí k Maďarsku.

Do zistenia rozdielov medzi obidvomi mapami problém ostáva otvorený.

Pán Janšák sa spýtal maďarskej delegácie, či prejavuje osobitný záujem o obec Halič, respektíve či s ňou uvažuje ako predmetom výmeny. Otázka zostáva otvorená.

Po prerokovaní hranice obce Vidiná (Videfalva) komisia prerušila svoju prácu.

V prípade obcí, ktoré sa v zápisnici neuvádzajú, vytýčená čiara sleduje bezo zmeny hranice katastrálnych území týchto obcí. Hranice týchto úsekov sa vyznačia do máp obidvoch delegácií v mierke 1 : 75 000.

AMZV ČR, ZÚ Budapešť 1938, kart. 11, f. 251, č. 226/del. Kópia, strojopis.

<sup>1</sup> Présents (présentní): De la part de la Délégation hongroise (zo strany maďarskej delegácie): P. Teleki, T. Pataky, R. Andorka, A. Benisch, L. Thirring, L. Kádár, A. Rónay, L. Rakolcai.

De la part de la Délégation tchécoslovaque (zo strany československej delegácie): Š. Janšák, V. Roubik, R. Viest, A. Granatier, P. Horváth, M. Turzák, I. Milecz.

15. november 1938, Budapešť.

*List vedúceho česko-slovenskej vládnej delegácie M. Kobra grófovi P. Telekimu, vedúcemu maďarskej vládnej delegácie, o násilnostiach maďarskej armády na Žitnom ostrove voči príslušníkom slovenskej a českej národnosti.*

Monsieur le Ministre,

A la suite de la lettre du 11 novembre s. c.<sup>1</sup>, que j'ai eu l'honneur d'adresser à Votre Excellen-